

Coûts de la labellisation

Le prix de l'expertise est défini selon la taille de l'organisation:

1 à 9 coll.	CHF 2'600.-
10 à 19	CHF 3'100.-
20 à 49	CHF 4'900.-
50 à 99	sur offre
100 et plus	sur offre

La relabellisation après 5 ans

Le Forum du bilinguisme procède à une relabellisation de l'entreprise ou administration après 5 ans afin de vérifier si celle-ci remplit encore toutes les conditions liées au Label du bilinguisme. Selon la taille et/ou l'évolution de l'organisation, le Forum du bilinguisme proposera une procédure simplifiée ou plus complète permettant d'évaluer la situation linguistique de l'entreprise ou de l'administration déjà certifiée.

La remise du Label

En collaboration avec l'organisation, le Forum du bilinguisme met sur pied une manifestation publique, en invitant un public directement concerné par le Label ainsi que les principaux partenaires médiatiques régionaux, voire nationaux.

Contact

Forum du bilinguisme
Faubourg du Lac 45
Case postale 439
2501 Biel/Bienne

Tél 032 323 22 80
forum@bilinguisme.ch
www.bilinguisme.ch

Le Forum du bilinguisme est une fondation sise à Biel/Bienne. Depuis 1996, elle encourage le plurilinguisme à Bienne, dans le canton de Berne et sur le plan national.

Das Forum für die Zweisprachigkeit ist eine Stiftung mit Sitz in Biel/Bienne. Sie setzt sich seit 1996 für die Förderung der Mehrsprachigkeit in Biel, im Kanton Bern und in der Schweiz ein.

Preis der Zertifizierung

Die Preise richten sich nach der Grösse der jeweiligen Organisation:

1 bis 9 Mitarbeitende	CHF 2'600.-
10 bis 19	CHF 3'100.-
20 bis 49	CHF 4'900.-
50 bis 99	gem. Offerte
100 und mehr	gem. Offerte

Wiederzertifizierung nach 5 Jahren

Das Forum für die Zweisprachigkeit führt nach 5 Jahren eine Wiederzertifizierung der Organisation durch, um zu überprüfen, ob die mit dem Label für die Zweisprachigkeit verbundenen Kriterien nach wie vor erfüllt werden. Je nach Grösse und/oder Entwicklung der Organisation schlägt das Forum entweder ein vereinfachtes oder ein vollständiges Verfahren vor. Damit kann die sprachliche Situation der bereits zertifizierten Organisation bewertet werden.

Verleihung des Labels

Gemeinsam mit dem Unternehmen organisiert das Forum für die Zweisprachigkeit eine öffentliche Veranstaltung, zu der Persönlichkeiten aus Wirtschaft, Politik und Kultur der Region sowie die wichtigsten regionalen und nationalen Medienpartner eingeladen werden.

Kontakt

Forum für die Zweisprachigkeit
Seevorstadt 45
Postfach 439
2501 Biel/Bienne

Tel 032 323 22 80
forum@zweisprachigkeit.ch
www.zweisprachigkeit.ch

UNE
EINE STRATEGIE

UNE
EINE PHILOSOPHIE

UN
EIN ENGAGEMENT

Label
du bilinguisme
für die Zweisprachigkeit

Une stratégie

Positionnement, valorisation, compétitivité – pour une entreprise, une institution ou une administration, le Label représente un argument marketing indéniable qui la différencie de ses concurrents directs sur le marché. Le Label du bilinguisme devient un outil stratégique renforçant la crédibilité d'une organisation dans son environnement local, régional et national et assurant à ses partenaires un niveau linguistique certifié de la pratique des langues officielles en Suisse.

Une philosophie entrepreneuriale

Désirer obtenir le Label du bilinguisme c'est avant tout reconnaître l'importance de la pratique et du respect des langues au sein de sa propre organisation et de la plus-value qu'une certification peut apporter sur le long terme. Cette philosophie entrepreneuriale en matière de bilinguisme se doit d'être ancrée à part entière dans la charte de l'organisation afin d'être véritablement vécue au quotidien par tout un chacun.

Un engagement

Le Label confirme que l'organisation entretient le soin et les compétences nécessaires pour répondre aux besoins d'un public exigeant en matière de produits, de services et de communication. Il témoigne également de l'ouverture de l'organisation envers une minorité linguistique et de la mise en valeur des compétences linguistiques de ses collaborateurs et collaboratrices.

Le Label du bilinguisme

Lancé dans la ville bilingue de Bienne en 2001, le Label a été dans un premier temps décerné à des entreprises biennoises. Jusqu'à aujourd'hui, plus de 40 organisations ont reçu cette distinction.

Depuis 2013, le Label a étendu ses racines hors de ses frontières cantonales en ciblant d'autres régions de Suisse où les langues nationales jouent un rôle important dans la vie active.

Le Label peut en principe être obtenu par toute entreprise, institution ou administration qui évolue dans un cadre bilingue et utilise régulièrement le français, l'allemand (ainsi que le suisse allemand), l'italien – à l'interne comme à l'externe.

La procédure et les critères

La procédure se déroule en plusieurs étapes. Sur la base d'une convention établie entre le Forum du bilinguisme et l'organisation, cette dernière procède à une autoévaluation qu'elle documente dans un dossier. Un expert du Forum du bilinguisme est ensuite amené à effectuer un audit de l'institution au moyen d'entretiens personnels, de visites sur place et d'un sondage en ligne anonyme destiné à l'ensemble du personnel. Les critères permettant l'obtention du Label du bilinguisme sont clairement définis et disponibles sur le site Internet du Forum du bilinguisme www.bilinguisme.ch. Le rapport d'expertise est approuvé par un groupe d'évaluation composé de la direction du Forum du bilinguisme, d'une entreprise labellisée ainsi que d'un ou de plusieurs experts.

Eine Strategie

Positionierung, Aufwertung, Wettbewerbsfähigkeit – das Label ist für Unternehmen, Institutionen oder Verwaltungsbehörden ein Marketinginstrument, durch das sie sich von der direkten Konkurrenz auf dem Markt abheben. Das Label für die Zweisprachigkeit stärkt die Glaubwürdigkeit einer Organisation in ihrem lokalen, regionalen und nationalen Umfeld. Es bescheinigt ihren Partnern ein zertifiziertes Sprachniveau beim Gebrauch der offiziellen Schweizer Landessprachen.

Eine Unternehmensphilosophie

Das Label für die Zweisprachigkeit anstreben, heisst, die Bedeutung des Sprachgebrauchs und des gegenseitigen Respekts im Unternehmen sowie den langfristigen Mehrwert einer Zertifizierung anzuerkennen. Die Mehrsprachigkeit soll im Leitbild verankert sein, damit sie im ganzen Unternehmen und von allen Mitarbeitenden im Alltag gelebt wird.

Ein Engagement

Mit dem Label wird bestätigt, dass die Organisation über die notwendigen Kompetenzen verfügt, um den sprachlichen Bedürfnissen eines anspruchsvollen Publikums zu entsprechen – in Bezug auf Produkte, Dienstleistungen und Kommunikation. Es zeigt auch den Respekt in der Organisation gegenüber einer sprachlichen Minderheit und die Wertschätzung der Sprachkompetenzen der Mitarbeitenden.

Das Label für die Zweisprachigkeit

Das Label wurde 2001 in der zweisprachigen Stadt Biel lanciert. Zunächst wurden hauptsächlich Bieler Unternehmen zertifiziert. Bis heute haben über 40 Institutionen die Auszeichnung erhalten. Seit dem Jahr 2013 hat das Label auch über die Kantons Grenzen hinaus in anderen Regionen der Schweiz Fuss gefasst, in denen die Landessprachen im Alltag eine wichtige Rolle spielen.

Das Label kann grundsätzlich von allen Unternehmen, Institutionen oder Verwaltungsbehörden erlangt werden, die sich in einem zweisprachigen Umfeld bewegen und – intern sowie extern – regelmässig Deutsch (und Schweizerdeutsch), Französisch und Italienisch verwenden.

Das Verfahren und die Kriterien

Die Zertifizierung erfolgt in mehreren Schritten. Gemäss einer Vereinbarung zwischen dem Unternehmen und dem Forum für die Zweisprachigkeit erstellt das Unternehmen eine dokumentierte Selbstbewertung. Anschliessend überprüft eine Fachperson des Forums für die Zweisprachigkeit die Organisation durch persönliche Gespräche, Besuche vor Ort und eine anonyme Onlinebefragung des gesamten Personals. Die Kriterien, die für den Erhalt des Labels erfüllt werden müssen, sind auf der Website des Forums für die Zweisprachigkeit www.zweisprachigkeit.ch ersichtlich. Der Expertenbericht wird von einer Evaluationsgruppe verabschiedet. Diese setzt sich aus der Leitung des Forums für die Zweisprachigkeit, einem zertifizierten Unternehmen sowie einem oder mehreren Experten zusammen.

